

Seilwinde, 272 kg (280 daN)

Technische Daten

Seil Ø: 4 mm

Seillänge: 8 m

Max. Last: 272 kg (280 daN)

Getriebeübersetzung: 3,1:1



WICHTIG

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bitte lesen Sie die Anleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise vor erster Verwendung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf. Legen Sie die Anleitung dem Produkt bei, wenn Sie die Seilwinde an Dritte weitergeben!

SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und Verletzungen folgende Sicherheitshinweise:

- Die Seilwinde niemals überlasten.
- Diese Seilwinde wurde zum Ziehen konzipiert und ist nicht zum Heben geeignet!
- Befestigen Sie die Winde nur mit Schrauben oder Anschlagmitteln, die zur Aufnahme der Last geeignet sind.
- Halten Sie Ihre Hände und andere Gegenstände fern vom Getriebe, Seil und Seilrolle.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen aus dem Arbeitsbereich.
- Tragen Sie immer Handschuhe, wenn Sie mit der Seilwinde arbeiten.
- Stellen Sie sich bei gespanntem Seil niemals direkt hinter oder über die Winde, sondern stellen sich seitlich im Winkel von 90° zur Winde hin.
- Stellen Sie sich nie auf oder über das gespannte Seil.
- Zerlegen oder reparieren Sie die Seilwinde nicht, Reparatur darf nur vom Fachpersonal durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass unter Last mindestens 5 Seilwindungen auf der Rolle verbleiben!
- Bewegen Sie keine Lasten, die selbstständig rollen können, ergreifen Sie gegebenenfalls Maßnahmen um ein Wegrollen der Last zu verhindern.
- Verwenden Sie nur originale Ersatzteile und originales Zubehör.
- Lassen Sie die Seilwinde einmal jährlich durch eine sachkundige Person überprüfen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.
- Diese Seilwinde ist nicht geeignet für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Stäube oder Gase befinden.
- Halten Sie die Seilwinde von Regen oder Nässe fern.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.
- Pflegen Sie die Seilwinde mit Sorgfalt und schmieren Sie von Zeit zu Zeit Achsen und Getriebe.
- Prüfen Sie, ob bewegliche Teile der Seilwinde einwandfrei funktionieren und nicht klemmen.
- Überprüfen Sie die Seilwinde auf gebrochene oder anderweitig beschädigte Bauteile.
- Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz der Seilwinde von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.

ACHTUNG!

- Diese Winde ist nicht zum Heben von Lasten geeignet! Sie eignet sich nur zum Ziehen und Versetzen von Lasten.
- Überzeugen Sie sich vor dem Benutzen der Winde, dass das Seil in gutem Zustand ist und verwenden Sie nur einwandfreie Anschlagmittel zum Befestigen der Last.
- Wenn das Seil unter Last reißt, kann es heftig ausschlagen. Vermeiden Sie den Aufenthalt im Gefahrenbereich und sorgen Sie dafür, dass auch andere nicht gefährdet werden. Stellen Sie sich seitlich im Winkel von 90° zur Winde hin.

BEFESTIGUNG DER WINDE

Montieren Sie die Winde auf einem sicheren Untergrund. Zur Erhöhung der Sicherheit und Stabilität, sollte die Winde über die Befestigungsbohrungen in der Grundplatte mit 10 mm Schrauben, Unterlegscheiben und Federscheiben unterlegt werden. Montieren Sie die Handkurbel auf der Winde und sichern Sie sie mit der mitgelieferten selbstsichernden Mutter. Achten Sie auf genügend Platz zum Drehen der Kurbel.

RATSCHENSCHALTER

Es gibt 3 Positionen der Ratschenarretierung:

- ⇒ Zum Ziehen von Lasten muss der "Schalter" in **oberster** Position stehen.
- ⇒ Zum Lösen des Zugseils muss der Schalter in **unterster** Position stehen.
- ⇒ In der **mittleren** Position kann das Zugseil ohne Last zum Erneuern des Seils abgewickelt werden.

Achtung: Die mittlere Position ist ausschließ zum Abwickeln beim Erneuern des Seils gedacht.

VERWENDUNG

Achtung! Handhaben Sie das Seil nur mit Handschuhen!

1. Stellen Sie die Zahnradsperrung auf „Lösen des Zugseils“ ein.
2. Wickeln Sie das Seil durch drehen der Kurbel gegen den Uhrzeigersinn ab. Durch alleiniges Ziehen des Seils wird die Sperre ausgelöst. Aus diesem Grund sollte ein Helfer zum Abwickeln des Seils eingesetzt werden.
3. Hängen Sie den Zughaken sicher an der zu ziehenden Last ein. Achten Sie auf sicheres Einhaken der Sicherungsklappe des Zughakens. Achten Sie darauf, dass mindestens 4-6 Seilwindungen auf der Trommel verbleiben, um ein Ausreißen des Seils aus der Trommel zu vermeiden. Das Seil niemals unter Last vollständig abwickeln!
4. Stellen Sie die Zahnradsperrung auf „Ziehen der Last“ ein. Die Sperre muss in der jeweiligen Endstellung einrasten. Arbeiten Sie niemals ohne eingerastete Sperre!
5. Das Ziehen erfolgt durch Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn, das Ausfahren entgegengesetzt.
6. Achten Sie dabei darauf, dass das Seil sauber Windung neben Windung auf die Trommel läuft. Niemals das Seil verknoten lassen oder Schlaufen aufwickeln!
7. Ist die zu ziehende Last am gewünschten Platz angekommen, sichern Sie diese gegen Wegrollen oder Wegrutschen. Erst dann das Seil etwas lösen, um den Zughaken zu entfernen.
8. Das Seil dann mit etwas Spannung am Haken, einziehen und sauber aufwickeln. Auch hierbei muss die Zahnradsperrung einrasten!

Winch, 272 kg (280 daN)

Technical Data

Wire rope Ø: 4 mm
Rope length: 8 m
Max. load: 272 kg (280 daN)
Drive ratio: 3,1:1



IMPORTANT

The operating instructions contain important information on commissioning and handling. Please read the instructions and the safety instructions included therein carefully before using for the first time and keep in a safe place for future reference. Enclose the instructions when handing over the winch to third-parties!

SAFETY INSTRUCTIONS

To avoid malfunctions, damage and injuries, observe the following safety instructions:

- Never overload the winch.
- The winch has been designed for pulling and is not suitable for lifting!
- Fasten the winch only with bolts or lashing gear that are suitable for attaching the load.
- Keep your hands and other objects away from the gear, rope and pulley.
- Keep children and unauthorised persons away from the working area.
- Always wear gloves when working with the winch.
- When the rope is tensioned, never stand directly behind or above the winch, always stand at a position of 90° to the side of the winch.
- Never stand on or over the tensioned rope.
- Never dismantle or repair the winch. Repairs may only be carried out by qualified personnel.
- When under load, make sure that 5 rope windings remain on the drum!
- Do not move loads that can roll independently. If necessary initiate measures to stop the load from rolling away.
- Use only original spare parts and original accessories.
- Have the winch checked by a specialist person once a year.
- Keep your working area clean and tidy.
- This winch is not suitable for use in potentially explosive environments where you can find flammable liquids, dust or gas.
- Keep the winch away from rain or moisture.
- Do not overestimate yourself. Make sure that you stand securely and maintain your balance at all times.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
- Maintain the winch with care and lubricate the axle and gear from time to time.
- Check if moving parts of the winch function trouble-free and do not jam.
- Check the winch for broken or other broken components.
- Before using the winch, have damaged parts repaired by qualified specialist personnel and only using original spare parts.

ATTENTION!

- This winch is not suitable for lifting loads! It is suitable only for pulling and moving loads.
- Before using the winch, convince yourself that the rope is in a good state and use only lashing gear to fix the load that are in a good condition.
- If the rope tears, it may kick-out violently. Avoid remaining in the danger area and make sure that others are not endangered. Stand at an angle of 90° to the side of the winch.

ATTACHING THE WINCH

Mount the winch on a safe surface. To increase safety and stability, using 10 mm bolts, washers and spring washers should be placed under the winch via the fixing boreholes in the base plate. Mount the hand crank on the winch and secure it using the self-locking nuts supplied. Make sure that there is enough space to turn the crank.

RATCHET SWITCH

There are 3 ratchet locking positions:

- ⇒ for pulling loads, the "switch" must be in the **top** position.
- ⇒ for slackening the towing rope, the "switch" must be in the **bottom** position.
- ⇒ In the **middle** position, the towing rope without load can be unwound for renewing the rope.

Caution: The middle position is intended exclusively for unwinding the rope when renewing.

USED FOR

Attention! Handle the rope only when wearing gloves!

1. Set the clip lock to "Release towing rope".
2. Unwind the rope by turning the crank counter-clockwise. The lock is activated if the rope is only pulled. For this reason, a second person should assist with unwinding.
3. Attach the draw hook safely to a load to be pulled. Ensure for the safe attachment of the draw hook safety catch. Make sure that at least 4 to 6 rope windings remain on the drum in order to prevent the rope from being pulled out of the drum. Never unwind the rope when subject to full load!
4. Set the clip lock to "Pull load". The catch must engage in the respective end position. Never work without the catch being engaged!
5. Pulling is carried out by turning the crank clockwise, moving out in the opposite direction.
6. In doing so, observe the the rope has a clean winding run next to the winding on the drum. Never wind up knots or loops!
7. Once the load to be pulled has reached its desired position, secure it against rolling away or slipping away. Only then slacken the rope a little to remove the draw hook.
8. Then wind in the rope with a little tension on the hook and wind up correctly. The clip lock must also engage here correctly!

Treuil à câble, 272 kg (280 daN)

Caractéristiques techniques

Ø câble : 4 mm
Longueur du câble : 8 m
Charge maxi. : 272 kg (280 daN)
Rapport de démultiplication : 3,1:1



IMPORTANT

Le mode d'emploi contient des informations importantes sur la mise en service et la maintenance. Veuillez lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurité avant la première utilisation et conservez-le en lieu sûr pour référence ultérieure. Si vous transmettez le treuil à un tiers, joignez les instructions au produit !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour éviter les dysfonctionnements, les dommages et les blessures, respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Ne surchargez jamais le treuil.
- Ce treuil est conçu pour tracter et ne convient pas pour le levage !
- Ne fixez le treuil à la charge qu'à l'aide de vis ou d'élingues adaptées aux contraintes de la charge.
- Maintenez vos mains et de quelconques objets à l'écart des pignons, du câble et de la bobine.
- Maintenez à l'écart de la zone de travail les enfants et toutes les autres personnes non autorisées.
- Portez toujours des gants lorsque vous travaillez avec le treuil à câble.
- Ne vous placez jamais directement derrière ou au-dessus du treuil lorsque le câble est tendu, mais placez-vous de côté, à un angle de 90° par rapport au treuil.
- Ne vous placez jamais sur ou au-dessus du câble tendu.
- Ne tentez pas de démonter ou de réparer le treuil ; la réparation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.
- Veillez à ce qu'au moins 5 tours de câble restent sur la bobine lorsque le treuil est sous charge !
- Ne déplacez pas des charges qui peuvent se mettre à rouler indépendamment ; prenez des mesures pour empêcher la charge de rouler le cas échéant.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- Faites vérifier le treuil une fois par an par une personne qualifiée.
- Gardez toujours propre et ordonnée votre zone de travail.
- Ce treuil ne convient pas à une utilisation dans des atmosphères explosibles contenant des liquides, des poussières ou des gaz inflammables.
- Tenez le treuil à l'abri de la pluie ou de l'humidité.
- Ne vous surestimez pas. Adoptez une posture ferme et stable afin d'exclure des pertes d'équilibre.
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez vos cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.
- Entretenez soigneusement le treuil et lubrifiez régulièrement les axes et les pignons.
- Vérifiez que les pièces mobiles du treuil fonctionnent correctement et ne sont pas coincées.
- Vérifiez que le treuil n'a pas de composants cassés ou endommagés.
- Avant d'utiliser le treuil, faites réparer les pièces endommagées par du personnel qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.

ATTENTION !

- Ce treuil ne convient pas pour le levage de charges ! Il convient uniquement pour tracter et déplacer des charges.
- Avant d'utiliser le treuil, assurez-vous que le câble est en bon état et utilisez uniquement des élingues appropriées pour fixer la charge.
- Si le câble se rompt sous la charge, il peut fouetter violemment les environs. Évitez de vous tenir dans la zone dangereuse et veillez à ce que d'autres personnes ne soient pas mises en danger. Tenez-vous sur le côté, à un angle de 90° par rapport au treuil.

MONTAGE DU TREUIL

Montez le treuil sur une surface de base sûre. Pour augmenter la sécurité et la stabilité, le treuil doit être fixé à l'aide de vis de 10 mm, de rondelles et de rondelles élastiques à travers les trous de montage de la plaque de base. Montez la manivelle sur le treuil et fixez-la avec l'écrou auto-serrant fourni. Assurez-vous qu'il y a assez d'espace pour faire tourner la manivelle.

SÉLECTEUR DE CLIQUET

Le cliquet dispose de 3 positions d'arrêt :

- ⇒ Pour tracter des charges, le « sélecteur » doit être à la position **supérieure**.
- ⇒ Pour libérer le câble de traction, le sélecteur doit être à la position **inférieure**.
- ⇒ En position **centrale**, le câble de traction peut être déroulé sans charge pour remplacer le câble.

Attention : La position centrale n'est prévue que pour dérouler le câble lors de son remplacement.

UTILISATION

Attention ! Ne manipulez la corde que si vous portez des gants !

1. Placez le verrouillage du pignon sur « Déverrouillage du câble de traction ».
2. Déroulez le câble en tournant la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. En tirant simplement sur le câble, l'arrêt se déclenchera. Pour cette raison, une autre personne doit vous assister pour dérouler le câble.
3. Accrochez fermement le crochet à la charge à tracter. Assurez-vous que le loquet de sécurité du crochet d'attelage est solidement enclenché. Assurez-vous qu'au moins 4 à 6 enroulements de câble restent sur la bobine pour éviter que le câble ne soit arraché. Ne jamais dérouler complètement le câble sous charge !
4. Placez le verrouillage du pignon sur « Traction de charge ». L'arrêt doit s'engager dans la position de fin de course correspondante. Ne travaillez jamais sans que l'arrêt soit correctement enclenché !
5. La traction s'effectue en tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre, en direction opposée du déroulement.
6. Veillez à ce que le câble s'enroule proprement d'un enroulement à l'autre sur la bobine. Ne permettez jamais que le câble forme des nœuds ou des boucles !
7. Une fois que la charge à tracter a atteint la position désirée, sécurisez-la pour éviter qu'elle ne puisse se mettre à rouler ou glisser. Ce n'est qu'ensuite que vous pouvez desserrer légèrement le câble pour retirer le crochet de traction.
8. Terminez d'enrouler proprement le câble en exerçant une légère contre-traction sur le crochet. En ce faisant, l'arrêt du pignon doit également s'enclencher.

Cabrestante, 272 kg (280 daN)

Datos técnicos

Cable Ø: 4 mm
Longitud del cable: 8 m
Carga máx. 272 kg (280 daN)
Relación de engranajes 3,1:1



IMPORTANTE

El manual de instrucciones contiene información importante sobre la puesta en marcha y el manejo. Lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad antes de utilizar el dispositivo por primera vez y guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas. Si entrega el cabrestante a un tercero, adjunte las instrucciones con el dispositivo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y lesiones, tenga en cuenta las siguientes instrucciones de seguridad:

- Nunca sobrecargue el cabrestante.
- ¡Este cabrestante está diseñado para arrastrar y no es adecuado para levantar!
- Fije el cabrestante solo con tornillos o eslingas adecuadas para soportar la carga.
- Mantenga las manos y otros objetos alejados del engranaje, del cable y de la polea.
- Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas alejados del área de trabajo.
- Siempre use guantes cuando trabaje con el cabrestante.
- Nunca se coloque directamente detrás o por encima del cabrestante cuando el cable esté tensado, sino que colóquese en un ángulo lateral de 90° con respecto al cabrestante.
- Nunca se suba o se sitúe sobre el cable tensado.
- No desmonte ni repare el cabrestante, las reparaciones solo pueden ser realizadas por personal cualificado.
- ¡Asegúrese de que bajo carga quedan al menos 5 vueltas de cable en la polea!
- No mueva cargas que puedan rodar por si solas, si es necesario, tome medidas para evitar que la carga se ponga a rodar por si sola.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales.
- El cabrestante debe ser revisado una vez al año por un profesional especializado.
- Mantenga su área de trabajo limpia y ordenada.
- Este cabrestante no es adecuado para su uso en atmósferas potencialmente explosivas que contengan líquidos, polvos o gases inflamables.
- Mantenga el cabrestante alejado de la lluvia o la humedad.
- No se subestime. Asegure una base segura y mantenga el equilibrio en todo momento.
- Use ropa apropiada. No lleve puesta ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la vestimenta y los guantes lejos de piezas en movimiento.
- Mantenga cuidadosamente el cabrestante y engrase los ejes y el engranaje de vez en cuando.
- Compruebe que las partes móviles del cabrestante funcionen correctamente y que no estén bloqueadas.
- Compruebe que el cabrestante no tenga componentes rotos o dañados.
- Antes de utilizar el cabrestante, haga reparar las piezas dañadas por personal cualificado utilizando solo piezas de repuesto originales.

¡ATENCIÓN!

- ¡Este cabrestante no es adecuado para la elevación de cargas! Solo es adecuado para arrastrar y mover cargas.
- Antes de usar el cabrestante, asegúrese de que el cable esté en buenas condiciones y utilice sólo eslingas adecuadas para sujetar la carga.
- Si el cable se rompe bajo carga, puede saltar violentamente. Evite permanecer en la zona de peligro y asegúrese de que otros no estén en peligro. Colóquese de lado en un ángulo de 90° con respecto al cabrestante.

FIJACIÓN DEL CABESTRANTE

Instale el cabrestante en una base segura. Para aumentar la seguridad y la estabilidad, el cabrestante debe estar equipado con tornillos de 10 mm, arandelas y arandelas elásticas a través de los orificios de montaje de la placa base. Monte la manivela manual en el cabrestante y asegúrela con la tuerca autoblocante suministrada. Asegúrese de que haya suficiente espacio para girar la manivela.

INTERRUPTOR DE CARRACA

Hay 3 posiciones del bloqueo de la carraca:

- ⇒ Para arrastrar cargas, el "interruptor" debe estar colocado en la posición **más alta**.
- ⇒ Para soltar el cable de tracción, el interruptor debe estar en la posición **más baja**.
- ⇒ En la posición **media**, el cable de tracción puede desenrollarse sin carga para sustituirlo.

Atención: La posición media está prevista exclusivamente para desenrollar el cable al sustituirlo.

APLICACIÓN

¡Atención! ¡Manipule el cable solo con guantes!

1. Coloque el bloqueo del engranaje en "Soltar el cable de tracción".
2. Desenrolle el cable girando la manivela en sentido contrario a las agujas del reloj. El bloqueo se libera simplemente tirando del cable. Por esta razón, se debe recurrir a un ayudante para desenrollar el cable.
3. Sujete el gancho de arrastre firmemente a la carga a tirar. Asegúrese de que la trampilla de seguridad del gancho de arrastre esté bien enganchada en su sitio. Asegúrese de que queden al menos 4-6 vueltas de cable en el tambor para evitar que el cable se desgarre del tambor. ¡Nunca desenrollar completamente el cable bajo carga!
4. Coloque el bloqueo del engranaje en "Arrastrar la carga". El bloqueo debe encastrar en la posición final correspondiente. ¡Nunca trabaje sin el bloqueo encastrado!
5. El arrastre se realiza girando la manivela en el sentido de las agujas del reloj, la extensión en sentido contrario.
6. Asegúrese de que el cable de alambre pase limpiamente de un bobinado a otro en el tambor. ¡No permita nunca que se produzcan nudos en el cable ni que se enrollen bucles!
7. Una vez que la carga a arrastrar haya alcanzado la posición deseada, asegúrela para evitar que se mueva rodando o deslizándose. Solo entonces afloje un poco el cable para quitar el gancho de tracción.
8. A continuación, tire del cable con un poco de tensión en el gancho y enróllelo limpiamente. ¡El bloqueo del engranaje también debe encastrar aquí!



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Drahtseilwinde, 270 kg (Art. 3485)

Wire Rope Winch, 270 kg

Treuil à câble, 270 kg

Cabrestante con cable de acero, 270 kg

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Machinery Directive 2006/42/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 12100:2010

EN 13157:2004+A1:2009

Certificate of Compliance: 2014121903 / JL600LBS

Test Report No.: 2014-12-19HW

Wermelskirchen, den 28.04.2019

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen